

El proemio del Mulierum virtutes de Plutarco en el contexto de la tradición retórica

[*The Proem of Plutarch's Mulierum Virtutes in the Context of the Rhetorical Tradition*]

por

Roser Homar Pérez
Universitat de Barcelona-ICAC
rhomar@ub.edu

Resumen

En este artículo se analiza la estructura del proemio del *Mulierum Virtutes* de Plutarco y se valora la impronta de la tradición retórica estableciendo relaciones con el ejercicio retórico de la tesis tal como Elio Teón lo define y describe. Se analizan las alusiones tanto implícitas como explícitas a distintos autores y pasajes, a la vez que se examinan, a la luz de la tradición retórica, los términos que Plutarco emplea para referirse a este opúsculo.

Palabras clave: *Mulierum Virtutes*, Proemio, Tesis, Ἀπόδειξις, Ἱστορία, Retórica.

Abstract

This article analyzes the structure of the prologue of Plutarch's *Mulierum Virtutes* and assesses the imprint of the rhetorical tradition, establishing relationships with the rhetorical exercise of the thesis as defined and described by Aelius Theon. Both implicit and explicit allusions to different authors and passages are analyzed, while the terms used by Plutarch to refer to this work are examined in the light of the rhetorical tradition.

Key-words: *Mulierum Virtutes*, Prologue, Thesis, Ἀπόδειξις, Ἱστορία, Rhetoric.

En el *Mulierum virtutes* Plutarco recoge relatos de hazañas realizadas por mujeres, ya sea de forma colectiva o individual, en favor de su pueblo o territorio. La finalidad de esta obra es demostrar que

la mujer es capaz de exhibir una excelencia equiparable a la del hombre, aunque, como el mismo autor dice¹, la ἀρετή femenina pueda presentar características diferenciadas respecto de la masculina². Como afirma García

¹ Plu., *Moralia* 243c. Aunque existen numerosos artículos acerca de este concepto en las obras de Plutarco, en cuanto a las reflexiones del autor sobre la ἀρετή y la versión latina de *virtus* en relación con la ἀνδρεία y el *vir*, véase ASIRVATHAM 2019.

² Para la importancia de la ἀρετή en *Vidas paralelas*, véase FRAZIER 1996: 36-140.

Valdés³, Plutarco no muestra en este tratado, como tampoco en los demás en los que la mujer recibe especial atención, una actitud revolucionaria con respecto al papel de la mujer en la sociedad, pero sí más evolucionada con respecto a la concepción atribuida en el prólogo de esta obra a Tucídides, y bastante en sintonía con lo que muestran los cambios sociales de la época en la que vive y escribe⁴. Sin embargo, no ha faltado, en este sentido, cierta controversia en cuanto al papel que Plutarco asigna en sus obras a la mujer, especialmente por lo que se refiere a su protagonismo en el ámbito público⁵.

En cuanto a las fuentes de la obra, Stadter⁶ las estableció con precisión en aquellos casos en los que se cuenta con textos que explican el mismo episodio. Este estudio esclareció, en gran medida, el acceso que Plutarco pudo haber tenido a historiadores locales, entre otros, cu-

yas obras nos han sobrevivido de forma fragmentaria e, incluso a veces, sólo como título o nombre propio.

Por otro lado, en las últimas décadas este opúsculo ha suscitado un creciente interés por parte de los estudiosos, especialmente en cuanto a los personajes femeninos singulares se refiere⁷ y se ha destacado, en este sentido, la forma en la que Plutarco presenta la ἀρετή de la mujer en contraposición con el personaje del tirano⁸. En cuanto al prólogo de la obra, contamos con un estudio contextual de éste en relación con el pasaje de Tucídides al que alude y con la idea acerca de la mujer que transmite en su obra⁹.

Así pues, los estudiosos que se han acercado al *Mulierum virtutes* lo han hecho con la voluntad de examinar el contenido de los relatos por lo que al papel de la mujer se refiere, por un lado, y para esclarecer las fuentes con las que Plutarco construyó estos re-

³ GARCÍA VALDÉS 2005.

⁴ Acerca de la concepción que Plutarco muestra de la mujer en distintas obras, véase BOULOGNE 2005, HÅLAND 2011, McINERNEY 2003, NIKOLAIDIS 1997, SCHMITT PANTEL 2010, WALCOT 1999.

⁵ AGUILAR 1990, BOULOGNE 2005, BARATA DIAS 2007, FERREIRA 2014, NIKOLAIDIS 1997, REIG 2007, SETAIOLI 2007, WALCOT 1999.

⁶ STADTER 1965.

⁷ BLOMQUIST 1997, FRANCHI 2015, HÅLAND 2011, RUIZ MONTERO & JIMÉNEZ 2008, SCHMITT PANTEL 2009 y 2010.

⁸ MALLORY 2019, McINERNEY 2003, MIRÓN PÉREZ 1990.

⁹ GARCÍA VALDÉS 2005. Para expresiones comunes en los prólogos de *Quaestiones Convivales* y *Mulierum virtutes* véase MEEUSEN 2020. Para los *incipit* de los *Moralia*, véase GALLO 1996. Para un estudio concreto sobre el prólogo de los *Coniugalia Praecepta*, véase MERIANI 2007.

latos. Sin embargo, quizá por su aparente sencillez y simplicidad, no han suscitado tanto interés la presencia de la huella retórica y tampoco su estructura o forma literaria, elementos que sí han sido estudiados para otras obras pertenecientes a los *Moralia*¹⁰. Por ello, el objetivo de este artículo es analizar la huella retórica del prólogo en relación con el conjunto de la obra y examinar el tipo de ejercicio que presenta Plutarco. Además de ello, nos interesa también aquí dilucidar en qué medida el conocimiento de la historia, los autores y poetas de la literatura griega que manifiesta Plutarco refleja un acceso retórico a todo este material.

1. *Función y estructura del proemio*

La relación de este opúsculo con las *Vidas Paralelas* ha sido notada y descrita en numerosos trabajos en los que se han destacado tanto las similitudes como las diferencias entre ambas obras¹¹. Por otro lado, dentro de los estudios sobre la intertextualidad¹² en la obra de Plutarco y el empleo de unos mismos mecanismos y patrones en sus obras, algunos estudiosos han destacado

que la distinción y separación entre obras morales y *Vidas Paralelas*, a pesar de ser una operación ajena a Plutarco y, por lo tanto, posterior¹³, contribuyó a una valoración distinta en términos de composición y calidad literarias de las obras según si pertenecían a uno u otro grupo. Sin embargo, como decíamos, recientes estudios ponen el énfasis en la proximidad de las obras pertenecientes a uno y otro grupo, de forma que el estudio de la intertextualidad entre obras listadas dentro de los *Moralia* y algunas *Vidas* permite inferir algunas conclusiones acerca del método de trabajo de Plutarco y de las técnicas de composición.

En consonancia, pues, con aquellos estudios que señalan la relación entre este opúsculo y las *Vidas Paralelas*, para este trabajo parece del todo pertinente y adecuado fijarse en los estudios acerca de los prólogos¹⁴ de las *Vidas* para establecer el grado de intertextualidad y de relación estructural entre estos prólogos y el del opúsculo que nos ocupa, tanto más en la medida que, tal como se demostrará a continuación, la estructura descrita y definida para los prólogos de la mayor parte de las

¹⁰ D'IPPOLITO & GALLO 1991, GALLO 1996, GALLO & MORESCHINI 2000.

¹¹ Sobre esta cuestión, véase BRENK 2008: 250, GEIGER 2008: 5-6, RUSSELL 1993, STADTER 2014: 666, TANGA 2020: 72, 86-87, VICENTE 2008: 209, 214.

¹² Sobre los mecanismos de la intertextualidad, véase SCHMIDT et al. (eds.) 2020. Sobre la intertextualidad entre *Moralia* y *Vidas*, véase los capítulos dedicados a esta cuestión en la tercera parte de NIKOLAIDIS 2008.

¹³ Sobre esta cuestión, véase GEIGER 2008.

¹⁴ DE OLIVEIRA: 2018-2021, DUFF: 2011 y 2014.

*Vidas*¹⁵ se ofrece muy parecida a la de la obra que nos ocupa. Así pues, para los prólogos de las *Vidas*, Duff¹⁶ identifica distintas funciones. Como primera y más importante, el prólogo introduce los nombres de los dos personajes y señala los motivos por los que se han incluido ambos personajes como pareja. Por otro lado, fija las expectativas generales del lector. Nos interesan especialmente las dos últimas, puesto que, como veremos, también las encontramos en el proemio de *Mulierum Virtutes*:

Third, prologues establish Plutarch's own persona and construct his readers as people who share his values. Finally, prologues draw the reader's attention, and arouse interest¹⁷.

Estas mismas funciones señaladas por Duff son trasladables al proemio que nos ocupa, puesto que aquí Plutarco introduce el tema y el contenido del tratado, por un lado, y sitúa las expectativas de lector: las mujeres también dan muestras de poseer ἀρεταί y, aunque presenten alguna diferencia con respecto a las de los hombres, la ἀρετή masculina y la femenina pueden considerarse la misma (243a). En cuan-

to al contenido, se trata de una demostración de carácter histórico (τὸ ἱστορικὸν ἀποδεικτικὸν ἔχοντα 243a) acerca de hazañas de mujeres en las que exhiben ἀρεταί. El lector podrá leer esta exposición que, al mismo tiempo, le producirá placer, a pesar de que ésta no es la finalidad primera ni más importante (243a). En cuanto a las dos funciones últimas, Plutarco suscita el interés del lector puesto que explicita que no mencionará todo aquello cuanto, según cree, su lectora ya conoce por otros libros (243d). Además, Plutarco se posiciona con respecto a la opinión que tiene acerca de la virtud femenina (242d) y, al referirse a la conversación que él mismo y la destinataria de la obra mantuvieron con motivo de la muerte de Leóntida acerca de que es una sola y la misma la virtud de la mujer y la del hombre (242f), explicita que su lectora y él mismo comparten los mismos valores. Ciertamente, en el prólogo del *Mulierum Virtutes*, Plutarco introduce como destinataria principal de la obra a Clea y se dirige a ella para explicitar precisamente que ambos comparten un mismo parecer¹⁸. De esta forma, al introducir un destinatario concreto del que Plutarco especifica los

¹⁵ Los estudios más recientes son los de BENECKER (2016) CHRYSANTHOU (2017) y DUFF (2014 y 2011).

¹⁶ DUFF 2014.

¹⁷ DUFF 2014: 334.

¹⁸ También se hace referencia a otra mujer conocida tanto por el autor como por la destinataria. Existen diversos estudios que han tratado de identificar estos dos nombres con personajes históricos. Véase RUIZ MONTERO & JIMÉNEZ 2008: 103-105 y TANGA (2020: 72 n. 5, 77) para referencias bibliográficas exhaustivas al respecto.

valores, asigna, de forma implícita, estos mismos valores al lector ideal.

En cuanto a la estructura de los prólogos de las *Vidas*, Duff identifica dos partes claramente diferenciadas. En la primera suelen aparecer *chreiai* y alusiones literarias; y hacia el final, el autor concreta las reflexiones más generales. Acerca de la segunda parte, más corta, Duff explica que introduce los temas y añade:

Plutarch frequently refers subjectively to the writing process and occasionally here (and only here) uses the term “book” [...] ¹⁹.

Si intentamos trasladar esta estructura al proemio del *Mulierum Virtutes*, podemos comprobar que las partes coinciden y, si lo dividimos en las dos partes correspondientes, con los contenidos y motivos que establece Duff, parece que la primera resulta un poco más extensa que la segunda, ya que comprende desde el inicio (242e) del opúsculo hasta:

Y, ciertamente, no es posible aprender la similitud y diferencia de la virtud femenina y masculina de ningún otro modo mejor que comparando a un tiempo vidas con vidas y hazañas con hazañas cual grandes obras de arte (243c) ²⁰.

En cuanto a la segunda parte, consideramos que empieza en 243c y alcanza hasta el final del prólogo (243e). Sin embargo, en la primera parte encontramos no tanto una *χρεία*, sino, como expondremos al comentar la tesis de Plutarco, una *γνώμη* ²¹ (de Tucídides) y un *ἀποφθέγματος χρησίμου* (de Gorgias). Sin embargo, cabe destacar que *χρεία* y *γνώμη* son elementos muy parecidos, a juzgar por la siguiente afirmación de Elio Teón:

Una *chria* (*χρεία*) es una declaración o acción breve atribuida certeramente a un personaje determinado [...], y en estrecha relación con ella se hallan la sentencia (*γνώμη*) y el *apomnemoneuma*, pues toda sentencia breve (*γνώμη σύντομος*) atribuida a un personaje da lugar a una *chria* (*χρείαν*) (Theon, *Prog.* 96.19-23) ²².

Además, aparecen alusiones literarias a Eurípides, Safo y Anacreonte, pero también al arte pictórico (243 a-b). Estas referencias no se limitan a la primera parte, ya que en la segunda aparecen también referencias a personajes literarios (243 c-d). Y precisamente la concreción de las reflexiones genéricas concluye la primera parte para inaugurar la segunda. En ella encontramos los temas del tratado. En esta parte enumera las distintas *ἀρεταί* que

¹⁹ *Ibid.*

²⁰ En este apartado, todas las traducciones del proemio son de LÓPEZ SALVÁ & MEDEL 1987.

²¹ Sobre las citas de carácter gnómico como elemento que da unidad formal en los *Moralia*, véase GALLO 1996.

²² Todas las traducciones a Elio Teón son de RECHE 1991.

irán apareciendo a lo largo de los relatos: μεγαλοφροσύνη, σύνησις, φρόνημα, ἀνδρεία, φρόνησις, φιλανδρία, δικαιοσύνη (243c-d). En cuanto a las referencias subjetivas al proceso de escritura que Duff identifica para la segunda parte, aparecen tanto en la primera como en la segunda. Así, encontramos referencias en la primera parte, cuando explica:

Ahora, como deseaste, te terminé de escribir el resto de lo dicho respecto a que era una sola y la misma la virtud de la mujer y la del hombre, con una exposición histórica que no está ordenada para el placer del oído (242f-243a)²³.

Y ya en la segunda, antes de iniciar los relatos de los hechos realizados en común, vuelve a hacer referencia al proceso de escritura:

Pasaré por alto lo muy repetido y aquello de cuanto pienso que tú, seguramente, por tu contacto con los libros tienes ya recuerdo y conocimiento, excepción hecha de algunas cosas dignas de ser oídas que hayan escapado a quienes han recordado antes que nosotros historias comúnmente publicadas. Pero, puesto que muchas hazañas dignas de elogio han sido realizadas por mujeres ya en común ya en particular, no será malo recor-

dar, en primer lugar, un resumen de las realizadas en común (243d).

No es algo exclusivo de este prólogo que Plutarco alterne los términos de oralidad y escritura para referirse a la literatura griega precedente, incluida la épica y la lírica. Así, en cuanto a la intertextualidad que Plutarco construye en sus obras, la *auralidad* está presente, de forma que lo escrito no excluye la voz²⁴.

2. La tesis de Plutarco en el *Mulierum Virtutes* y la tesis según Elio Teón

Si bien es cierto que este tratado contiene distintos procedimientos retóricos, no lo es menos que Plutarco desarrolla aquí una tesis. Evidentemente, como los estudios citados en la introducción demuestran, Plutarco conoce bien los ejercicios retóricos, puesto que su formación es retórica, pero no se deja constreñir por las normas. Por ello, creemos que analizar el proemio y la estructura del *Mulierum virtutes* a la luz de los pasajes dedicados a la tesis por parte de Elio Teón esclarecerá los procedimientos que el autor utiliza en esta obra.

Ya otros antes que nosotros han utilizado la obra de Elio Teón para confrontarla con los procedimientos retóricos con los que Plutarco construye sus obras²⁵. Y, puesto que este pro-

²³ Traducción ligeramente modificada.

²⁴ ZADOROJNYI 2020, GOLDHILL 2009.

²⁵ FERNÁNDEZ DELGADO (2005), por ejemplo, estudia el empleo de la fábula en Plutarco y lo relaciona con los *progymnasmata*. Para este ejercicio, Plutarco da la misma definición que

cedimiento ha dado sus frutos, consideramos conveniente hacer lo mismo para este opúsculo, ciñéndonos, por el momento, al ejercicio de la tesis²⁶. Con ello no pretendemos valorar la capacidad retórica de Plutarco en base al manual de Elio Teón, sino señalar o clarificar el dominio que exhibe de los ejercicios retóricos, teniendo siempre en cuenta que Plutarco muestra en sus obras sus habilidades como autor literario y que, por esta razón, si bien opera con los mecanismos retóricos con los que se ha formado, su talento literario y el objetivo de la obra no se ven sometidos a las restricciones de los manuales.

Para valorar la medida en que Plutarco construye una tesis, es preciso fijarse primero en la definición que Elio Teón da a propósito de dicho ejercicio:

Θέσις ἐστὶν ἐπίσκεψις λογικὴ ἀμφισβήτησις ἐπιδεχομένη ἄνευ προσώπων ὀρισμένων καὶ πάσης περιστάσεως, οἷον εἰ γαμητέον, εἰ παιδοποιητέον, εἰ θεοὶ εἰσι. διαφέρει δὲ τοῦ τόπου, ὅτι ὁ μὲν ἐστὶν ὁμολογουμένου πράγματος αὔξησις, ἡ δὲ θέσις ἀμφισβητουμένου. [...] ἐν μὲν τῇ

θέσει τέλος ἐστὶ τὸ πείσαι (Theon, *Prog.* 120. 13-21).

Una tesis es un examen lógico que admite controversia, sin personajes determinados y sin ningún tipo de precisión circunstancial, por ejemplo: ‘si es conveniente casarse’, ‘si es conveniente tener hijos’ o ‘si existen los dioses’. Se diferencia del lugar común en que éste es una ampliación de un hecho reconocido, mientras que la tesis lo es de un hecho sometido a controversia. [...] En la tesis la finalidad es persuadir.

A la luz de esta definición, cabe, pues, identificar la tesis que propone en este tratado. En el proemio, después de exponer afirmaciones y actitudes más o menos acordes a su parecer, explica, dirigiéndose a Clea, la destinataria de esta obra, que ha retomado por escrito lo que se quedó en el tintero cuando hablaron sobre el hecho de que es una única excelencia la del hombre y la de la mujer (τὰ ὑπόλοιπα τῶν λεγομένων εἰς τὸ μίαν εἶναι καὶ τὴν αὐτὴν ἀνδρὸς καὶ γυναικὸς ἀρετὴν προσανέγραψαι 243a). Parece, pues, que esta es la tesis defendida por Plutarco, tal como la introduce, aunque retomaremos esta

Elio Teón (FERNÁNDEZ DELGADO 2005: 78). También RAMÓN PALERM (2000) confronta Plutarco con Elio Teón para examinar el *De Herodoti malignitate*. Véanse también, CANNATÀ 2000, FERNÁNDEZ DELGADO 2005b y 2008, y HORSTER 2008. PORDOMINGO (2005) sitúa a Plutarco y su obra en el contexto de los *progymnasmata* y aporta abundante bibliografía acerca del acercamiento a la obra de Plutarco a través de estos ejercicios (véanse específicamente 128 y 129).

²⁶ El mismo método de confrontar los pasajes de Elio Teón acerca de la tesis con Plutarco, lo realiza VICENTE (2005) para *Aqua an ignis utilior*.

cuestión más adelante. Como se aprecia, pues, en estas líneas, la introducción de la tesis es sutil, por un lado, y está contextualizada, por el otro, puesto que justo antes hace referencia a la muerte de Leóntida y a la conversación que él mismo mantuvo con Clea.

Por otro lado, que la finalidad de esta obra es persuadir, del mismo modo que lo es la finalidad de la tesis según Elio Teón, es algo que Plutarco remarca en el proemio mismo cuando alude a la posibilidad de que en la persuasión haya también placer (τῷ πείθοντι καὶ τὸ τέρπον ἔνεστι 243a) y se refiere a Eurípides como testimonio de autoridad, puesto que él vinculó la credibilidad con el aprecio a la belleza (ἐκ τοῦ φιλοκάλου μάλιστα τῆς ψυχῆς ἀναδούμενος τὴν πίστιν). De esta forma, la yuxtaposición de uno y otros textos nos permite evidenciar que, a juzgar por el proemio, el *Mulierum virtutes* se amolda bastante a la definición de la tesis del autor de *progymnasmata*. Cabe, además, tener en cuenta que la tesis propuesta por Plutarco admitía tradicionalmente controversia. Como es bien sabido, ya en la Atenas clásica era una cuestión muy discutida si la ἀρετή podía o no enseñarse²⁷, por un lado, y en la época de Plutarco, incluso antes, las capacidades de la mujer para recibir

educación y, por lo tanto, si la mujer debía recibir instrucción, eran motivo también de controversia.

Como explicamos, la tesis de Plutarco no se plantea justo al inicio del proemio, sino que la introduce después de referirse en primer lugar a Tucídides en los siguientes términos:

περὶ ἀρετῆς, ᾧ Κλέα, γυναικῶν
οὐ τὴν αὐτὴν τῷ Θουκυδίδῃ γνώ-
μην ἔχομεν (242e).

Acerca de la virtud, Clea, de las mujeres, no compartimos la sentencia de Tucídides²⁸.

Nótese para este pasaje que Plutarco utiliza el término γνώμη para referirse a la idea acerca de la virtud femenina que Tucídides pone en boca de Pericles. Precisamente Elio Teón utiliza este mismo término cuando se refiere a los procedimientos que se pueden emplear para elaborar los proemios de las tesis:

Haremos los proemios de las tesis, o bien a partir de una sentencia (γνώμης) que confirme la tesis, o de un proverbio, *chria*, declaración útil o historia, o bien a partir de un encomio o vituperio del hecho (ἢ ἀπὸ παροιμίας ἢ χρείας ἢ ἀποφθέγματος χρησίμου ἢ ἱστορίας, ἢ ἀπὸ ἐγκωμίου ἢ ψόγου τοῦ πράγματος) sobre el que

²⁷ Acerca de esta cuestión especialmente en relación con los sofistas, véase BLANK 1985, COREY 2000 y TELL 2009.

²⁸ A partir de este apartado las traducciones del proemio son propias. La finalidad es reflejar al máximo posible la estructura de los pasajes y su sentido más exacto.

trata el examen (Theon, *Prog.* 122 1-5).

Plutarco inicia el proemio no con una sentencia que confirma su tesis, sino, al contrario, con la sentencia que se dispone a refutar y además la comenta en los siguientes términos:

ὁ μὲν γάρ, ἥς ἂν ἐλάχιστος ἦ παρὰ τοῖς ἐκτὸς ψόγου περὶ ἧ ἐπαίνου λόγος, ἀρίστην ἀποφαίνεται, καθάπερ τὸ σῶμα καὶ τοῦνομα τῆς ἀγαθῆς γυναικὸς οἰόμενος δεῖν κατάκλειστον εἶναι καὶ ἀνέξοδον (242e).

Porque él considera la mejor aquella acerca de la cual exista la más mínima palabra de reproche o de alabanza por parte de los de fuera, puesto que cree que el cuerpo y el nombre de la buena mujer deben permanecer encerrados y sin salir.

De hecho, en este tratado, el queronnense no sólo pretende persuadir de que existe una única excelencia en el hombre y en la mujer, sino que, teniendo en cuenta los ejemplos e historias que relata, defiende y pretende persuadir del hecho que el nombre y la mujer misma no deben quedar encerrados en casa. Los relatos que presenta el autor pretenden demostrar que la mujer puede tener una presencia en el ámbito público de la ciudad e incidir de forma positiva, y establece claramente los momentos y las circunstancias en las que esto puede ser así.

Por otro lado, nuestro autor no sólo inicia el proemio con una sentencia, que

en su caso refuta, sino que incluye una gradación, mediante lo que podemos considerar un ἀποφθέγματος χρησίμου —tomando las palabras de Elio Teón—, cuando remite a la exhortación de Gorgias, más acertada según su parecer, en la que declara que no sea la apariencia (εἶδος) sino la fama (δόξα) lo que se dé a conocer de la mujer (242e). Y culmina el inicio del proemio con un encomio de la acción que llevan a cabo los romanos (ἀπὸ ἐγκωμίου ἢ ψόγου τοῦ πράγματος Theon, *Prog.* 122 1-5): alabar públicamente, tras la muerte, tanto a los hombres como a las mujeres.

La sutil maestría de Plutarco en el inicio del proemio debe ser destacada, más todavía, cuando la acompaña de una claridad y sencillez estilísticas. En efecto, la obra es una tesis acerca del hecho que la mujer (su nombre y ella misma) puede tener presencia pública y que debe ser elogiada por la reputación que conlleva la ἀρετή particular por la que sobresale. Refuta, pues, la idea expuesta por Tucídides mediante la referencia directa —aunque no literal.

Por otro lado, como se ha apuntado, dicha tesis se contextualiza en el marco de una conversación con motivo de la muerte de una mujer, Leóntida. No parece, por lo tanto, casual que las referencias que utiliza para introducir su tesis sean las palabras acerca de la mujer referidas en el célebre *Logos epitaphios* de Tucídides, en primer lugar, y la referencia a la costumbre romana del elogio fúnebre dirigido a hom-

bres y mujeres, en último. Y, todavía más, debemos contar a Plutarco entre aquellos a los que Elio Teón llama avezados (τις τῶν τελεωτέρων), puesto que, además, toma los testimonios de poetas, políticos y filósofos distinguidos (Theon, *Prog.* 122. 22-24). Ciertamente, en el proemio, aparte de citar a Tucídides, Gorgias y Eurípides, remite a personajes del ámbito de la épica (Aquiles y Áyax, entre otros), y de la política romana (Catón, por ejemplo)²⁹. Incluso menciona a pintores de la época clásica (Apeles, Zeuxis y Nicómaco³⁰).

De un modo sutil, Plutarco introduce referencias a las artes pictóricas, un procedimiento que Luciano y los autores de novela explotarán y sistematizarán. Y, de hecho, no parece que la mención a pintores sea una mera exhibición de erudición si tenemos en cuenta la relación que se establece entre literatura y artes plásticas en dicho pasaje. Para examinarlo detalladamente, reproducimos primero el pasaje de Plutarco. Sin embargo, dejamos para más adelante la cuestión del deleite:

Sea pues, si, al decir que el arte de pintar (ζωγραφία) hombres y el de pintar mujeres es el

mismo, presentamos esas pinturas de mujeres (τοιαύτας γραφὰς γυναικῶν) como las que legaron Apeles, Zeuxis o Nicómaco, ¿acaso alguien nos censurará en tanto en cuanto nos esforzamos más por agradar y deleitar el alma (τοῦ χαρίζεσθαι καὶ ψυχαγωγεῖν) y no tanto por persuadir (τοῦ πείθειν)? (243a 9-b2).

La referencia a la pintura no se trata de una simple alusión erudita, sino que guarda relación con el resto de la obra. De la misma forma que otros autores, especialmente de la Segunda Sofística, establecen una relación de símil entre arte plástica y literatura mediante el ejercicio de la *ekphrasis* de obras de arte³¹, las distintas historias acerca de mujeres que se presentan en esta obra ofrecen al lector una galería no de cuerpos o apariencias (εἶδος, para retomar la palabra que Plutarco asigna a Gorgias) de mujeres, sino de ἀρεταί femeninas; o, para utilizar las palabras de Polístrato en *Imagines*, de lo que no se ve (τὰ ἄδηλα)³², su alma (ψυχή)³³. De hecho, en esta obra de Luciano, se construye una relación entre palabra y escultura, por lo que se refiere a la descripción de la apariencia

²⁹ Plu., *Moralia* 243d.

³⁰ Plu., *Moralia* 243a.

³¹ Existen numerosos estudios acerca de la relación entre arte pictórica y descripción literaria. Véase, para el caso de Luciano, DUBEL 1997 y 2014, GÓMEZ & JUFRESA 2007, JOUANNA 2001, MESTRE & GÓMEZ 2020 y ZEITLIN 2013.

³² Lucianus *Im.* 12.

³³ Lucianus *Im.* 23

física, mientras que, para la descripción del alma, de aquello que no se ve, se establecen nexos con la pintura³⁴. Y del mismo modo, Plutarco introduce de forma muy sutil un símil entre las pinturas de los reputados pintores mencionados y el escrito, compuesto de breves relatos, que él presenta³⁵. Recordemos, en relación con esto, que las pinturas (γραφαί) mantienen una relación etimológica con el acto de escribir (γράφω), al que Plutarco se refiere en el prólogo (προσανέγραψά 243a), y que Luciano, por ejemplo, ahonda en esta relación etimológica mediante analogías entre una y otra artes.

Cabe, además, insistir en la relación que establece Polístrato en *Imagines* entre la parte de la mujer que no se ve y la pintura. Porque Plutarco, a lo largo del *Mulierum virtutes*, sigue al pie de la letra la declaración atribuida a Gorgias acerca de que no es la apariencia lo que debe trascender de la mujer, ya que, de entre todos los relatos que ofrece, una sola vez alude, sin ni siquiera hacer hincapié, a la apariencia de la mujer. Se trata de la referencia a la belleza de Are-táfila de Cirene en los siguientes términos: καλή δὲ τὴν ὄψιν οὖσα (255e). Así pues, las referencias al arte pictórico cobran una nueva dimensión si las relacionamos con el *Imagines* de Luciano, por un lado, y con el contenido

tanto del proemio como de los relatos que ejemplifican las ἀρεταί femeninas.

Si el proemio parece ajustarse al ejercicio de la tesis, puede dar la impresión de que no sucede lo mismo con el resto de la obra. Sin embargo, a nuestro parecer, las historias acerca de las ἀρεταί de las mujeres no son otra cosa que los lugares de argumentación contruidos mediante la yuxtaposición de lo que Elio Teón llama ιστορία. Para corroborarlo, será necesario examinar los términos que emplea el autor de ejercicios retóricos. Acerca de los lugares de argumentación, Elio Teón expone:

En primer lugar diremos que es posible que suceda (ὅτι δυνατὸν γενέσθαι) lo que se juzga a través de la tesis; en segundo lugar, que está de acuerdo con la naturaleza y con las costumbres y usos comunes a todos los hombres (ὅτι κατὰ φύσιν καὶ κατὰ τὰ κοινὰ πάντων ἀνθρώπων ἔθη τε καὶ νόμιμα) [...]; en tercer lugar, que es fácil que suceda y, si no fuera fácil, que puede ser realizado, porque de ese modo, si no es fácil, es mucho más digno de alabanza (ὅτι πολὺ πλεον οὕτως ἐπαινετόν ἐστιν ἢ εἰ μὴ ῥάδιον ἦν) (Theon, *Prog.* 121, 24-34).

Sin duda alguna, todos los relatos demuestran que es posible que la mujer muestre la misma excelencia que el

³⁴ *Ibid.*

³⁵ TANGA (2020: 84) facilita los *loci paralleli* en la obra de Plutarco.

hombre, y, por ello, su nombre y su cuerpo no deben quedar encerrados; en segundo lugar, que la tesis de Plutarco está de acuerdo con la naturaleza y con las costumbres y usos comunes a todos los hombres, lo demuestra la gran variedad de territorios y pueblos que Plutarco trae a colación en estos relatos (celtas, gálatas, romanos, griegos, persas...); y, en tercer lugar, en la mayoría de relatos se subraya la dificultad de la situación en la que las mujeres destacan, cosa que, como afirma Teón, conlleva una alabanza mucho más digna para con estos personajes.

Pero es quizás en la parte en la que desarrolla los relatos acerca de las acciones meritorias de las mujeres donde Plutarco construye de forma más libre y sin constricciones su tesis, más si tenemos en cuenta las siguientes instrucciones acerca de cómo debe componerse:

En el caso de que haya historias acordes con lo que se expone (ιστορίαι συνάδουσι τοῖς λεγομένοις), ha de hacer también mención a ellas, no de un modo desordenado ni al azar (μὴ χύδην μηδ' ὡς ἔτυχεν), sino ofreciendo ejemplos (τὰ παραδείγματα) en una gradación amplificadora: en primer lugar, partiendo de los hechos realizados por un simple particular; luego, de los realiza-

dos por un arconte o rey; seguidamente, de los realizados por una ciudad y, en último lugar, de los ocurridos a algunas regiones o pueblos, procurando, con todo, que la composición no esté repleta de historias y poemas (μὴ μέντοι ὅστε ἀνάπλεων ἱστοριῶν καὶ ποιημάτων τὸν λόγον γενέσθαι) (Theon, *Prog.* 122, 25-31)³⁶.

Por otro lado, cabe fijarse en que Plutarco sigue el orden inverso que Teón prescribe, ya que en primer lugar presenta las hazañas realizadas por una ciudad, región o pueblo, y termina por las realizadas por particulares. Y, además, al contrario de lo que aconseja el maestro de retórica, expone estas acciones tal como se le presenten a la mente:

Basten estos ejemplos de los miles llevados a cabo por mujeres de forma colectiva (κοινῇ πεπραγμένων); en cuanto a las excelencias mostradas por separado, tal como acudan, de forma diseminada, las escribiré (ὅπως ἂν ἐπιη, σποράδην ἀναγράψομεν) (253e).

No es este el único pasaje en el que utiliza la estrategia retórica de explicitar que presenta los relatos sin un orden marcado. En *Quaestiones Convivales* 629d la fórmula es muy parecida: σποράδην δ' ἀναγράφεται καὶ οὐ διακεκριμένως ἀλλ' ὡς ἕκαστον εἰς μνήμην ἦλθεν³⁷. Y,

³⁶ Traducción ligeramente modificada.

³⁷ Sobre la importancia de esta estrategia y sus consecuencias en la estructura de la obra en *Quaestiones Convivales*, así como para la comparación con este pasaje, véase MEEUSEN 2020.

en definitiva, su discurso está repleto de historias (ἀνάπλεων ιστοριῶν Theon, *Prog.* 122, 31). Porque, como afirma García Valdés:

En Plutarco los ejemplos de actuación de las mujeres sirven de ilustración a su tesis; tienen un valor estructural básico y son un elemento narrativo que se convierte en la prueba de su argumentación teórica³⁸.

3. La ἀπόδειξις de Plutarco: retórica e historias

En este apartado nos fijaremos en los términos que Plutarco utiliza en el proemio para definir esta obra y en la forma en la que cita, entre otros autores, principalmente a Tucídides³⁹. En el apartado anterior hemos explicitado cómo plantea Plutarco su tesis en respuesta a la γνώμη de Tucídides. Sin embargo, la referencia a la oración fúnebre no se limita a esto, sino que, al exponer que la virtud del hombre y de la mujer son una sola (243a), está a su vez refutando otra idea que aparece justo antes del pasaje al que se refiere explícitamente. Se trata de las palabras que introducen la γνώμη: “εἰ δέ με δεῖ καὶ γυναικείας τι ἀρετῆς [...] μνησθῆναι (Th. 2.45.2)”.

Lo relevante de la referencia a Tucídides no es sólo el pasaje que cita explícitamente, sino también sus ecos, que resuenan en el “εἰς τὸ μίαν εἶναι καὶ τὴν αὐτὴν ἀνδρός τε καὶ γυναικὸς ἀρετὴν”. Porque Plutarco no siente la necesidad de referirse explícitamente a la frase que introduce la sentencia del historiador, dado que plausiblemente suponía que el lector ideal⁴⁰ bien debía de conocerlo y porque, como decimos, queda recogida, en el sentido contrario claro está, con la exposición de su tesis. El queronense, pues, no sólo refuta la referencia explícita de Tucídides sino también este “εἰ δέ με δεῖ καὶ γυναικείας τι ἀρετῆς”, que interpreta en el sentido siguiente: la ἀρετή femenina, en caso de existir, debe de ser algo distinto de la ἀρετή masculina.

Mucho se ha escrito sobre el conocimiento que Plutarco tenía del texto de Tucídides y la forma de citarlo, y parece que las cosas están muy claras al respecto, especialmente por lo que se refiere a las *Vidas*⁴¹. Sin embargo, creemos que las referencias al historiador en el *Mulierum Virtutes* en particular no han recibido tanta atención, a pesar de que en este opúsculo dicho historiador es clave no solo en cuanto a la refutación de la γνώμη se refiere, sino también por

³⁸ GARCÍA VALDÉS 2005: 312.

³⁹ Para un estudio en el que se sistematizan las distintas formas de intertextualidad por lo que se refiere a Plutarco, véase D'IPPOLITO 2000.

⁴⁰ Acerca del tipo de lector ideal que construye Plutarco a través de la intertextualidad y de lo que DUFF (2020: 131 y 146) llama alusión implícita véase también PELLING 2020: 13.

⁴¹ PELLING 1992, ROMILLY 1988, STADTER 1973 y TITCHENER 1995.

la cuestión del objetivo de la obra y su composición. Ciertamente, este tratado nos permite esclarecer las relaciones entre Tucídides y Plutarco en cuanto a cuestiones sociales, de contexto histórico e, incluso, por lo que a la retórica se refiere. En cuanto al uso que Plutarco hace de Tucídides en los *Moralia*, Titchener⁴² pretende demostrar que lo utiliza de una forma especial y diferenciada con respecto a las *Vidas*. Y expone que, en cuanto al *Logos epitaphios*, de las nueve referencias, ocho aparecen en los *Moralia* mientras que sólo una en las *Vidas*⁴³. Por otro lado, Romilly⁴⁴ considera que el interés de Plutarco por Tucídides no concierne a las ideas. Sin embargo, en el *Mulierum Virtutes* precisamente lo que le interesa de Tucídides son las ideas expuestas en el *Logos epitaphios*, no sólo en cuanto a la ἀρετή femenina se refiere, sino también en aquellas partes en las que se reflexiona acerca de la finalidad de la obra, tal como demostraremos a continuación. Y es importante tener en cuenta para el análisis que proponemos acerca de la referencia a Tucídides la observación de Tanga⁴⁵ sobre el hecho

de que la reflexión político-ideológica de Tucídides aparece en el queronense mediada por los ejercicios retóricos que le otorgan una nueva función en un plano ético-individual.

Ya se ha señalado que la intertextualidad en Plutarco adopta todo tipo de formas y tiene muchos puntos de referencia⁴⁶. Duff⁴⁷, además, distingue dos tipos de intertextualidad: las alusiones explícitas, entendidas como aquellas en las que Plutarco nombra al autor o al texto al que hace referencia, y las alusiones implícitas, aquellas en las que la presencia de la métrica o de palabras arcaicas sugieren que está citando algún pasaje⁴⁸. A pesar de que es evidente que Plutarco cita sumariamente –o de memoria– a Tucídides⁴⁹, para esclarecer el modo en que Plutarco cita al historiador, lo mejor será seguir las indicaciones de Romilly⁵⁰ y comparar uno y otro texto palabra por palabra. Veamos, pues, el texto que nos ha transmitido la tradición manuscrita en cuanto a Tucídides y comparémoslo con el de Plutarco:

42 TITCHENER 1995.

43 TITCHENER 1995: 190.

44 ROMILLY 1988.

45 TANGA 2020: 74

46 PELLING 2020.

47 DUFF 2020.

48 DUFF 2020: 129-130.

49 BECK 2020, TANGA 2020: 75.

50 ROMILLY 1988: 33.

τῆς τε γὰρ ὑπαρχούσης φύσεως μὴ χεῖροσι γενέσθαι ὑμῖν μεγάλη ἢ δόξα καὶ ἧς ἂν ἐπ' ἐλάχιστον ἀρετῆς πέρι ἢ ψόγου ἐν τοῖς ἄρσεσι κλέος ἦ.

(Th. 2.45.2)

Debemos centrar primero nuestra atención en la segunda parte de la construcción del historiador, introducida por el relativo ἧς, que es a la que remite Plutarco. Precisamente el queronense introduce literalmente esta parte con los dos mismos términos que Tucídides (ἧς ἂν). Sin embargo, a continuación, recoge el sentido general de las palabras del historiador de un modo particular. Si en Tucídides aparece ἐλάχιστος formando parte de un sintagma preposicional (ἐπ' ἐλάχιστον), Plutarco mantiene su carácter adjetival y lo incorpora dentro de un sintagma nominal en el que el adjetivo y el sustantivo se encuentran separados (ἐλάχιστος ... λόγος). A continuación, aunque Plutarco utiliza la misma forma verbal que Tucídides (ἦ) no la mantiene en la misma posición. Lo mismo sucede con παρὰ τοῖς ἐκτὸς, que recoge el sentido general del ἐν τοῖς ἄρσεσι, que aparece en una posición distinta y no reproduce el sentido exacto. Por lo que se refiere al sintagma ψόγου πέρι ἢ ἐπαίνου, recoge claramente la misma construcción que el sintagma tucidídeo ἀρετῆς πέρι ἢ ψόγου, aunque Plutarco sitúa ψόγου como primer sustantivo y evita ἀρετῆς, que es modificado precisamente por el antónimo típico de todo discurso retórico (ἐπαίνου). El sentido de ἀρετῆς queda recogido mediante el adjetivo

ὁ μὲν γάρ, ἧς ἂν ἐλάχιστος ἦ παρὰ τοῖς ἐκτὸς ψόγου πέρι ἢ ἐπαίνου λόγος, ἀρίστην ἀποφαίνεται...

(Plu., *Moralia* 242e)

predicativo ἀρίστην, el mismo adjetivo que utiliza para calificar a Leóntida cuando se refiere a la conversación que mantuvo con Clea con motivo de su muerte (242f). No reproduce Plutarco aquí ni κλέος ni δόξα, términos claves tanto en el contexto político, social e histórico de Tucídides como para el opúsculo que presenta Plutarco, en la medida en que el *Mulierum virtutes* contribuye al κλέος y la δόξα de las mujeres que mostraron su ἀρετή. Cabe fijarse, sin embargo, en la construcción que explica las palabras recogidas del historiador:

καθάπερ τὸ σῶμα καὶ τοῦνομα τῆς ἀγαθῆς γυναικὸς οἰόμενος δεῖν κατάκλειστον εἶναι καὶ ἀνέξοδον (242e).

Porque cree que el cuerpo y el nombre de la buena mujer debe quedar encerrado y sin salir.

El sintagma τὸ σῶμα καὶ τοῦνομα parafrasea el sentido de los términos κλέος y δόξα, teniendo en cuenta que la δόξα y el κλέος son el resultado de hacer pública la ἀρετή que uno manifiesta con sus actos o comportamiento.

Como decimos, al citar Tucídides, no aparece el término δόξα que, en cambio, sí aparece, justo a continuación, al referirse a la exhortación de Gorgias: “μὴ τὸ εἶδος ἀλλὰ τὴν δόξαν εἶναι πολλοῖς γνώριμον

τῆς γυναικός (242e)”. Por desgracia, no conservamos esta referencia a Gorgias en ningún otro lugar, de tal forma que este pasaje se incluye como un fragmento (82 b22 DK) y se relaciona con el tema del *Encomio a Helena*⁵¹. Sin embargo, conservamos un fragmento de Gorgias en el que se encuentra una idea parecida:

Ornato para la ciudad es la hombría; para el cuerpo, la belleza; para el alma, la sabiduría; para el discurso, la verdad. Los contrarios de estos son afeamientos. Y conviene honrar con alabanza lo que es digno de alabanza, ya sea hombre o mujer, palabra o acción, ciudad y hechos (82 b11.1 DK)⁵².

De hecho, como podemos observar, la explicación que Plutarco da para el texto de Tucídides (καθάπερ τὸ σῶμα καὶ τοῦνομα τῆς ἀγαθῆς γυναικὸς οἰόμενος δεῖν κατάκλειστον εἶναι καὶ ἀνέξοδον 242e), está en estrecha relación con la referencia a Gorgias. Por un lado, τὸ σῶμα καὶ τοῦνομα, referidos al parecer de Tucídides, están anticipando el τὸ εἶδος ἀλλὰ τὴν δόξαν de la referencia a Gorgias. Por el otro, el τὴν δόξαν de la referencia al sofista, está remitiendo, a su vez, al ἡ δόξα del texto de Tucídides.

Como se puede observar, pues, esta red de referencias a Tucídides y Gorgias es un

ejercicio bastante complejo en el que el contenido y la idea de fondo recogen o anticipan las ideas que aparecerán a continuación o que ya han aparecido. Pero, aunque es en este pasaje donde se menciona a Tucídides explícitamente, no es el único punto del prólogo en el que se hace referencia a él. Veamos cómo presenta Plutarco su obra a Clea:

... τὸ ἱστορικὸν ἀποδεικτικὸν ἔχοντα καὶ πρὸς ἡδονὴν μὲν ἀκοῆς οὐ συντεταγμένον⁵³ εἰ δὲ τῷ πείθοντι καὶ τὸ τέρπον ἔνεστι φύσει τοῦ παραδείγματος, οὐ φεύγει χάριν ἀποδείξεως συνεργὸν ὁ λόγος οὐδ’ αἰσχύνεται ταῖς Μούσαις τὰς Χάριτας συγκαταμινγνὸς καλλίσταν συζυγίαν, ὡς Εὐριπίδης φησὶν (243a).

Una demostración histórica y que no está organizada para el placer de escucharla; si, de todas formas, por la naturaleza del ejemplo el placer también reside en lo que convence, el discurso no rehúye la gracia, cómplice de la demostración ni se avergüenza de mezclar las Gracias con las Musas, la más bella unión, según dice Eurípides.

Topamos aquí con términos complejos que requieren un examen, puesto que son fundamentales: ἱστορικὸν, ἀποδεικτικὸν y ἀποδείξεως, por un lado;

⁵¹ PRADEAU 2009: 487 nota 65.

⁵² Traducción propia.

⁵³ La edición de TANGA (2020) prefiere la lectura συντεταγμένην. Sin embargo, en este pasaje seguimos la edición de NACHSTÄDT et al. (1971) que entiende συντεταγμένον coordinado con ἔχοντα.

πρὸς ἡδονὴν ἀκοῆς y τὸ τέρπον, por otro. Sin embargo, nos fijaremos primero en las referencias textuales. La única referencia explícita aquí es a Eurípides que, si bien parece que es citado sólo por la referencia a la χάρις, el texto del trágico conservado por la tradición manuscrita nos revela que la cita, que precisamente modifica un término clave, también recoge la idea del πρὸς ἡδονὴν, puesto que reza así: τὰς Χάριτας / Μούσαις συγκαταμειγνύς ἀδύσταν συζυγίαν (E. HF 673-675)⁵⁴. Así pues, aunque Plutarco modifica el ἀδύσταν por el καλλίσταν, no cabe duda de que el sentido del placer asociado a la χάρις que opera en estos versos de Eurípides resuena, aunque modificado, con el término de la misma raíz: ἡδονή, en el sintagma πρὸς ἡδονὴν μὲν ἀκοῆς.

Aparte de esta referencia explícita, podrían relacionarse los tres primeros términos citados en el párrafo anterior con la ἱστορίας ἀπόδειξις del proemio de Heródoto⁵⁵, ya que Plutarco presenta su obra como τὸ ἱστορικὸν ἀποδεικ-

τικὸν ἔχοντα, y a afirma “οὐ φεύγει χάριν ἀποδείξεως συνεργὸν ὁ λόγος”. Como sabemos, el ἱστορίας ἀπόδειξις es un concepto clave en Heródoto y puede suponerse que, tras las palabras de Plutarco, resuena el eco de Heródoto, historiador que el queronense conocía bien⁵⁶. Por otro lado, en el πρὸς ἡδονὴν μὲν ἀκοῆς οὐ συντεταγμένον parecen resonar los ecos de Tucídides en la célebre sentencia “ἐς μὲν ἀκρόασιν ἴσως τὸ μὴ μυθῶδες αὐτῶν ἀτερπέστερον (Th. 1.22.4)”⁵⁷, considerada tradicionalmente como contrapunto precisamente a Heródoto⁵⁸. Pero las referencias a la τέρπις de las composiciones no están restringidas a este único pasaje, sino que, como destaca Flory⁵⁹, precisamente en el *Logos epitaphios*, Pericles hace referencia a ello (καὶ οὐδὲν προσδεόμενοι οὔτε Ὀμήρου ἐπαινέτου οὔτε ὅστις ἔπεσι μὲν τὸ αὐτίκα τέρπει Th. 2.41.4). No resulta, pues, descabellado pensar que, dado que Plutarco conoce bien a Tucídides, la reflexión acerca del elemento placentero en los relatos o discursos mantenga

⁵⁴ TANGA 2011 y 2020: 13 n. 27 y 83.

⁵⁵ Plutarco cita este mismo pasaje en el *De exilio* 640F. Para este pasaje, véase HERSHBELL (1997: 229).

⁵⁶ Acerca del *De Herodoti malignitate* y la forma en que Plutarco lee e interpreta Heródoto desde unas nociones retóricas y de crítica literaria, véase KIRKLAND 2019; véase también HERSHBELL 1993, INGENKAMP 2016, MARINCOLA 1994 y 2015, PELLING 2007.

⁵⁷ Sobre este término en Plu., *Thes.* 1.4–5, véase CHYSANTHOU 2017: 140-144.

⁵⁸ Esta interpretación aparece ya en los escolios a Tucídides. *Schol. Th.* 1.22.4: ABFc2 τὸ μὴ μυθῶδες: πάλιν πρὸς Ἡρόδοτον. Para un examen de este pasaje, que incluye un resumen del estado de la cuestión, véase FLORY 1990.

⁵⁹ FLORY 1990: 198.

cierta relación con este pasaje, ya que, como hemos explicado al principio, el proemio del opúsculo se sitúa alrededor precisamente de este discurso puesto en boca de Pericles.

Pero esta complicada red de referencias no queda limitada a estas líneas, sino que, un poco más adelante, vuelve a aparecer:

¿Acaso podrá alguien censurar con razón la demostración (τὴν ἀπόδειξιν) porque conduce al oyente a la credibilidad haciéndole gozar y complaciéndolo (χαίροντα καὶ τερπόμενον ἐπάγει τῇ πίστει τὸν ἀκροατὴν)? (243b).

Detengámonos, por el momento, en las referencias al carácter placentero (ἡδονὴν, τὸ τέρπον, τερπόμενον) del relato o discurso, ya que no es esta la única obra de Plutarco en la que aparecen reflexiones sobre este elemento⁶⁰. LATHER analiza aquellos pasajes en los que Plutarco vincula el placer con la poesía y concluye que para el queronense “the correct and moderate enjoyment of poetry is one in which the young man reaches within it for useful and beneficial”⁶¹. CANNATÀ⁶² en su artículo recoge y analiza distintas referencias de Plutarco en los escritos

considerados pedagógicos acerca de este elemento en relación directa con el estilo. Si bien en los distintos pasajes que Cannatà analiza el queronense advierte de los peligros de que quien escuche se fije tan sólo en el estilo y en la parte placentera, nos interesa aquí fijarnos en aquellos pasajes, que quedan también recogidos en este artículo, en los que estos elementos no son mal considerados o desdeñados, como, por ejemplo, el siguiente:

Pues, si a los que hablan les conviene no descuidarse, en absoluto, de que su expresión contenga placer y persuasión (ἡδονὴν ἐχούσης καὶ πιθανότητα λέξεως), el joven debe preocuparse de eso lo menos posible, al menos al principio (Plu., *Moralia* 42c)⁶³.

O este otro:

En cambio, cuando una historia o una narración (ἱστορία καὶ διήγησις) no contienen nada pernicioso o doloroso y a espléndidas y grandes empresas añaden un discurso cargado de fuerza y encanto (λόγον ἔχοντα δύναμιν καὶ χάριν), como las *Historias griegas* de Heródoto o las *Historias persas* de Jenofonte (...) entonces el deleite (τὸ εὐφραῖνον) es no sólo grande

⁶⁰ Sobre las reflexiones de Plutarco acerca del elemento placentero en la poesía véase LATHER 2017 (esp. 323-334) y CANNATÀ 2000.

⁶¹ LATHER 2017: 327.

⁶² CANNATÀ 2000: 91-94.

⁶³ Traducción de GARCÍA LÓPEZ & MORALES OTAL 1992².

y abundante, sino también puro y sin sombra de arrepentimiento (Plu., *Moralia* 1093b)⁶⁴.

Acerca de este pasaje, Hershbell⁶⁵ afirma que Plutarco sugiere aquí que el placer que la ficción y la poesía alcanzan proceden de su parecido con la historia en cuanto a la verdad se refiere. Para Plutarco, que el estilo tenga gracia y sea placentero no es algo censurable. Sin embargo, tanto en el pasaje del *Mulierum Virtutes* como en los otros dos, se trata de algo secundario, de algo que no constituye el fin del relato o de la historia, del λόγος, en definitiva, que se compone.

Si consideramos el pasaje 243a y el 243b como una unidad de sentido, nos encontramos, otra vez, que Plutarco establece una red de referencias complejas con un marco constante: el elogio fúnebre de Pericles. El queronense presenta una obra que pretende ser una demostración de una tesis, en la que, si bien el placer tiene su espacio, tiene como objetivo persuadir y ser fiable. Su idea, al contrario que la de Tucídides, es que el placer en una obra no invalida su fiabilidad o su credibilidad.

Ahora bien, hemos explicado que, en el ἀποδεικτικόν, la ἀποδείξεως (243a) y ἀπόδειξις (243b) resuena Heródoto. Sin embargo, también Tucídides emplea es-

te término con el mismo significado, al introducir, ciertamente, una demostración, la forma en la que el poder de los atenienses se estableció durante el periodo que comprende el fin de las guerras médicas y el inicio de la guerra del Peloponeso (ἅμα δὲ καὶ τῆς ἀρχῆς ἀπόδειξιν ἔχει τῆς τῶν Ἀθηναίων ἐν οἴῳ τρόπῳ κατέστη Th. 1.97.2). Tucídides, pues, define con este término el relato de este periodo que acabamos de mencionar. Plutarco emplea este término no sólo en esta obra, sino también en otras. Hemos seleccionado dos pasajes que parecen significativos para comprender el ejercicio plantea. En la *Vida de Demóstenes*, este término sirve para definir el ejercicio que realiza el orador para refutar a Lámaco y confirmar su propia tesis:

Y cuando Lámaco de Esmirna leyó en Olimpia el *Elogio de los reyes Filipo y Alejandro* que había escrito, en el que llenaba de improperios a los tebanos y olintios, ¿cómo es que Demóstenes se levantó después e hizo el relato, aportando pruebas históricas (παρυναστάς καὶ διεξελθὼν μεθ' ἱστορίας καὶ ἀποδείξεως), de todos los beneficios proporcionados a Grecia por los tebanos y los calcidios, y por el contrario, de todos los males que le ocasionaron los aduladores de Macedonia? (Plu., *Dem.* 9.1)⁶⁶.

⁶⁴ Traducción de MARTOS 2004.

⁶⁵ HERSHBELL 1997: 230.

⁶⁶ Traducción de ALCALDE MARTÍN & GONZÁLEZ GONZÁLEZ 2010.

Como vemos, en todos estos casos el término define aquellas palabras o discursos que se aportan como pruebas para demostrar alguna tesis. En el caso de Tucídides, pretende demostrar precisamente que Atenas cobró, durante este periodo, un gran poder, y que fue precisamente eso lo que motivó la guerra. En el caso de la *Vida de Demóstenes*, el término, coordinado a *ιστορίας*, define el relato que demuestra que los tebanos y los calcídeos actuaron en beneficio de la Hélade. Y las historias del *Mulierum Virtutes* son un conjunto de relatos (*ιστορικών*) que demuestra (*ἀποδεικτικόν*) que la *ἀρετή* es una misma para hombres y mujeres, y que las mujeres merecen recibir honor y gloria. Además, la demostración se hace a través de *ιστορία*.

Por otro lado, tanto en el caso de la *Vida de Demóstenes* como en el opúsculo que nos ocupa, subyace una controversia. En el primero, el discurso de Demóstenes se contrapone a las afirmaciones de Lámaco. En el segundo, las afirmaciones de Tucídides acerca de la *ἀρετή* de la mujer son refutadas. La idea de la controversia aparece también, como se ha visto, en la definición que Elio Teón hace de la tesis (*Theon, Prog. 120. 13: θέσις ἐστὶν ἐπίσκεψις λογικῆ ἀμφισβήτησιν*), pero conviene hacer mención de Sexto Empírico, cuando afirma que la *ἀπόδειξις* es un discurso (*ἡ γὰρ ἀπόδειξις λόγος*

ἐστὶν S.E., *M. 8. 77*), algo que concuerda perfectamente con la forma en la que Plutarco presenta el opúsculo que nos concierne. Y, cuando explica:

En segundo lugar, la demostración forma parte igualmente de las cosas discutibles (*τῶν ἀμφισβητησίμων*) y, al ser objeto de controversia, tiene necesidad también de algo que le otorgue credibilidad (*τὴν πίστιν*) (S.E., *M. 8.180*)⁶⁷.

La importancia de la relación de la demostración con la credibilidad, como vemos, no es exclusiva de Plutarco, sino que lo es también para Sexto Empírico. Por lo tanto, el opúsculo de Plutarco es una demostración de las tesis expuestas en el proemio.

Si la *ἀπόδειξις* es un ejercicio que con Heródoto queda vinculado a la prosa historiográfica, aunque, como vemos por los pasajes de Plutarco, queda asociado también al ámbito de la oratoria y, por lo tanto, de la retórica, el término *ιστορία* y los relacionados con la misma raíz del sustantivo mantienen también, como veremos a continuación, relación con estos dos ámbitos.

La relación de Plutarco con la historiografía y las relaciones que el autor establece entre biografía e historiografía han sido objeto de mucha literatura⁶⁸. No es nuestra intención re-

⁶⁷ Traducción de MARTOS 2012.

⁶⁸ CHRYSANTHOU 2017: notas 1 y 2.

visar esta cuestión ni intentar analizar estas cuestiones desde el concepto actual de historiografía, sino que nos interesa comparar el contexto en el que los términos ἱστορία, ἱστορικός y ἱστορεῖν aparecen en prólogo del *Mulierum Virtutes* con los contextos en que estos términos aparecen en los manuales de ejercicios retóricos.

Como sabemos, la historia —o la historiografía— no formaba parte del currículo de la enseñanza retórica⁶⁹; sin embargo, los autores de *progymnasmata* proponen como ejemplos para la mayoría de los ejercicios pasajes de historiadores. Por lo tanto, el acceso a historiadores y a pasajes concretos de éstos tenía una fuerte impronta retórica; es decir, el acceso a textos historiográficos estaba mediatizado por la retórica. Aquello que nosotros llamamos historiografía jugaba un papel central en esta formación. Así lo demuestra Gibson⁷⁰ en un artículo en el que recoge y explica pasajes de los ejercicios retóricos, principalmente de Elio Teón, pero también de Aftonio y de Hermógenes, en los que se citan como ejemplos pasajes de historiadores. Por su parte, Hershbell⁷¹ analiza, mediante pasajes de Plutarco, tanto de las *Vidas* como de los *Moralia*, el concepto que el autor tiene acerca de la historiografía.

Y concluye:

In brief, by Plutarch's time, the meaning of ἱστορία was fairly broad. It referred not only to inquiry and research, but also to literature concerned with battles and great deeds. It might involve surveys of opinions, or a detailed investigation of human and natural phenomena. ἱστορία also meant a story, and stories were very much a part of historical writings⁷².

Estas conclusiones son válidas, en términos generales, también para nuestro proemio. Por eso, creemos conveniente revisar estos términos para delimitar bien el sentido. Ya Press⁷³ llevó a cabo un estudio diacrónico de los términos ἱστορία, ἱστορικός y ἱστορεῖν en la cultura griega, e indicó algunos cambios en el sentido de los conceptos, al tiempo que estableció bien las diferencias de concepción entre las culturas griegas y latinas, y la actualidad. Por nuestra parte, nos centraremos en los pasajes del proemio de *Mulierum Virtutes* en los que aparecen términos que contienen la raíz de ἱστορία y, de entre los numerosos pasajes en los que Elio Teón utiliza esta misma raíz, escogeremos aquellos que nos permitan establecer relaciones significativas.

⁶⁹ GIBSON 2004: 108-109.

⁷⁰ *Idem*.

⁷¹ HERSHBELL 1997.

⁷² HERSHBELL 1997: 231.

⁷³ PRESS 1977.

En el proemio aparece por primera vez en 243a el adjetivo que contiene dicha raíz, un pasaje ya comentado por lo que se refiere al placer. Se trata de la construcción τὸ ἱστορικὸν ἀποδεικτικὸν ἔχοντα. Este adjetivo define aquí el discurso, el relato escrito, que Plutarco presenta, de igual forma que la ἱστορίας ἀπόδειξις define el relato que Heródoto presenta. Más adelante, ya justo al final del proemio Plutarco concentra términos de esta misma raíz:

τὰ μὲν οὖν ἄγαν περιβόητα καὶ ὅσον οἶμαί σε βεβαίους βιβλίους⁷⁴ ἐντυχοῦσαν ἱστορίαν ἔχειν καὶ γινῶσιν ἤδη, παρήσω· πλήν εἰ μὴ τινα τοὺς τὰ κοινὰ καὶ δεδημευμένα πρὸ ἡμῶν ἱστορήσαντας ἀκοῆς ἄξια διαπέφευγεν. ἐπεὶ δὲ πολλὰ καὶ κοινῆ καὶ ἰδία γυναιξίν ἄξια λόγου πέπρακται, βραχέα τῶν κοινῶν οὐ χειρόν ἐστι προῖστορησαι (243e).

Dejaré de lado lo muy repetido y todo aquello de cuanto creo que tú, seguramente, cuentas con una historia que se encuentra en libros fiables y la conoces, exceptuando algunas cosas dignas de ser oídas que hayan podido escapar a quienes han relatado antes que nosotros historias públicas y notorias. Y, dado que muchas cosas dignas de relato han sido realizadas por mujeres ya sea en

común ya en particular, no vendrá mal referir antes brevemente las realizadas en común.

En primer lugar, encontramos el sintagma ἱστορίαν que, siguiendo la edición de Tanga, está complementado por el participio ἄλλοις βεβαίους βιβλίους ἐντυχοῦσαν. A continuación, encontramos dos formas verbales, el participio sustantivado τοὺς τὰ κοινὰ καὶ δεδημευμένα πρὸ ἡμῶν ἱστορήσαντας y el infinitivo προῖστορησαι. En todos estos casos, la raíz ἱστορ- está conectada con la esfera del relato y no parece que este relato esté acotado al ámbito de lo que nosotros reconocemos como historiografía. De todas formas, nos interesa destacar aquí la complejidad del término y su capacidad para designar tipos de relatos de una forma mucho menos restrictiva que nuestro concepto de historiografía.

Por lo que se refiere al autor de ejercicios retóricos de Elio Teón, cuando el adjetivo aparece, va referido, en la mayoría de los casos, al tipo de autor literario⁷⁵, o define el tipo de relato⁷⁶. Nos interesan especialmente tres pasajes. En el primero, el adjetivo está coordinado con ποιηταῖς y funciona como un sustantivo. Y se entiende, por lo tanto, que los ἱστορικοῖς son un tipo de autores distintos de los poetas, quizás en una distinción entre poetas y prosistas.

⁷⁴ Seguimos la edición de TANGA (2020) y no la de NACHSTÄDT at al. (1971).

⁷⁵ Theon, *Prog.* 62.22, 60.21, 67.19, 95.5.

⁷⁶ *Idem* 65.21.

Hay pruebas de ello tanto en poetas como en historiadores (παρὰ ποιηταῖς καὶ ιστορικοῖς), y en general es evidente que todos los antiguos han utilizado la paráfrasis, transformando (μεταπλάσσουντες) no sólo sus propias expresiones, sino también los unos las de los otros (Theon, *Prog.* 62. 21-24).

En el siguiente pasaje, el adjetivo está referido a διήγησις y en coordinación con el adjetivo μυθικός. Nótese también que el sintagma en genitivo plural está coordinado con τῶν Αἰσωπειῶν λόγων.

Antes que éstos [los ejercicios de controversias] está la refutación de las *chrías*; luego la de las fábulas esópicas y la de las narraciones históricas y míticas (τῶν Αἰσωπειῶν λόγων καὶ τῶν ιστορικῶν καὶ μυθικῶν διηγήσεων) (Theon, *Prog.* 65.17-22).

Parece, pues, que se establece una distinción entre relatos esópicos, por un lado, y narraciones históricas y míticas, por otro. De esta forma la ιστορικὴ διήγησις es algo claramente distinto al λόγος Αἰσώπειος y, diferente, aunque en un orden distinto, a la μυθικὴ διήγησις. Cabe recordar que, cuando Elio Teón desarrolla el ejercicio del μῦθος, especifica lo que sigue:

Es preciso saber que el examen de ahora no versa sobre todo tipo de fábulas (μύθου), sino sobre esas a las que después de su exposición les añadimos el dicho gnómico (τὸν λόγον), del que la

fábula es un símbolo. [...] Reciben el nombre de esiópicas y libias... (Theon, *Prog.* 72.28-73.3).

Por lo tanto, deberíamos pensar que la μυθικὴ διήγησις de 65. 17-22 es algo distinto del ejercicio del μῦθος desarrollado en 72-78. Sin embargo, así como Elio Teón establece una distinción entre ποιηταί y ιστορικοί, no restringe a los poetas la facultad de componer una μυθικὴν διήγησιν:

Esos mismos lugares son apropiados también para las narraciones míticas (πρὸς τὰς μυθικὰς διηγήσεις), las contadas tanto por poetas como por historiadores (ὑπὸ τῶν ποιητῶν καὶ τὰς ὑπὸ τῶν ιστορικῶν λεγομένας) sobre dioses y héroes e, incluso, sobre los que han sufrido cambios en su naturaleza, como las que algunos cuentan (ιστοροῦσι) sobre Régaso, Erictonio, Quimera, Hipocentaruos y seres semejantes (Theon, *Prog.* 95. 3-8).

Notemos, además, que el verbo para referirse al ejercicio de contar μυθικὰς διηγήσεις es ιστοροῦσι, el mismo verbo que utiliza Plutarco en el proemio para referirse a la acción que llevan a cabo los que han relatado antes que él historias públicas y notorias, y él mismo en este opúsculo (243e). Nótese además el complemento del verbo del pasaje de Elio Teón, relatos acerca de personajes míticos a los que les suceden cosas extraordinarias. Este tipo de relatos, que nosotros asociamos con el ámbito de lo mítico, es

definido también con el sustantivo ἱστορία, complementado, además, por el participio πεπιστευμένην:

La novedad es lo que está al margen de la historia tenida como cierta (πεπιστευμένην ἱστορίαν), o lo que se dice al margen de las opiniones comunes, como si alguien dijera que los hombres no han sido modelados por Prometeo, sino por algún otro de los dioses (Theon, *Prog.* 77. 14-16).

La πεπιστευμένην ἱστορίαν, es decir, la historia aceptada o a la que se da crédito, es nada más y nada menos que el mito de Prometeo como modelador de los hombres. Se trata, pues, de un relato aceptado como válido por la mayoría más que una historia que responde a la realidad de unos hechos. Por lo tanto, podemos relacionar este πεπιστευμένην con el complemento de ἱστορήσαντας en el proemio del *Mulierum Virtutes*, τὰ κοινὰ καὶ δεδημευμένα, “los relatos compartidos y populares”, literalmente, en el sentido que forman parte del conocimiento común del pueblo, algo así como lo que nosotros llamamos perteneciente al imaginario colectivo. Esta definición que damos aquí de πεπιστευμένην ἱστορίαν está en consonancia con el significado que Gibson⁷⁷ atribuye al término ἱστορία como relatos populares de personas

o sucesos históricos o casi históricos. Press⁷⁸ explica que los cambios en las condiciones políticas y la creciente influencia de la retórica produjeron una relajación, en esta época, de los límites conceptuales de estos términos. De esta forma, tanto en la cultura griega como en la romana, dioses y mortales fueron aceptados como temas de historia, y este concepto designaba la información sobre sucesos pasados. Sin embargo, en los relatos que Plutarco presenta en este opúsculo no aparece ningún suceso en el que los dioses o seres monstruosos intervengan. Sí que podemos encontrar, en cambio, relatos que se sitúan en un pasado remoto, muy cercano al tiempo mítico, por ejemplo, en el relato de las mujeres troyanas, que inaugura la parte dedicada a las hazañas realizadas en común (243e – 244a), entre otros.

En otro pasaje de Elio Teón, la ἱστορία se presenta como uno de los cuatro tipos de relatos y la define como un σύστημα διηγήσεως:

Pues quien ha expuesto (ἀπαγγείλας) de manera hermosa y rica en recursos una narración y una fábula (διήγησιν καὶ μῦθον), también compondrá (συνθήσει) de manera hermosa una historia (ἱστορίαν) y el llamado propiamente “relato” (διήγημα) en las hipótesis —pues una historia no es otra cosa que una composición

⁷⁷ GIBSON 2004: 116 y 116 nota 53.

⁷⁸ PRESS 1977: 285.

narrativa⁷⁹ (οὐδὲ γὰρ ἄλλο τί ἐστὶν ἱστορία ἢ σύστημα διηγήσεως) (Theon, *Prog.* 60. 2-6).

Aquí se mencionan cuatro tipos de relatos: διήγησις, μῦθος, ἱστορία y διήγημα, aunque, a juzgar por la definición de ἱστορία, podemos pensar que este relato se aproxima o es algo parecido a la διήγησις. Además, la esfera de sentido que abraza el término parece amplia y difícil de acotar, lo mismo que sucede en otro pasaje, traído a colación al referirnos al ejercicio de la tesis, en el que Elio Teón expone que las historias pueden emplearse para demostrar una tesis⁸⁰:

Además, en el caso de que haya historias (τινες ἱστορίαι) acordes con lo que se expone, ha de hacer también uso de ellas, no de un modo desordenado ni al azar (Theon, *Prog.* 122. 25-26).

Otro pasaje nos da pistas acerca del tipo de relato que se considera como ἱστορία:

Cuando uno expone una narración (διήγησιν δὲ λέγων), debe fijar su atención en el tema central del conjunto de la materia

que se propuso, dando cabida en la narración (ἐν τῇ διηγήσει) sólo los elementos que contribuyen a ello; por ejemplo, en el caso de Cilón, si uno escribe una historia sobre él (εἰ μὲν τις ἱστορίαν περὶ αὐτοῦ συγγράφει), conviene decir cuáles fueron sus antepasados, quiénes su padre y su madre, así como otros muchos datos [...] mientras que, si uno cuenta un relato (διήγημα) sobre él, no es conveniente que diga con exactitud ninguno de tales hechos (Theon, *Prog.* 83. 26 - 84. 3).

Aquí parece que el término διήγησις se puede concretar o bien en una ἱστορία, que es un relato que incluye abundante información acerca tanto de los orígenes del personaje como de hechos destacables a lo largo de su vida, o bien en un διήγημα, un relato más conciso sobre algún episodio en concreto acerca del personaje⁸¹. Gibson⁸² considera el relato acerca de Cilón “as a model expositions of factual narratives”. Podemos poner en relación este pasaje con el término βίος que Plutarco utiliza en el prólogo de las *Vidas de Alejandro y César* 1.2-3⁸³, que, según Duff⁸⁴ constituye, junto

⁷⁹ GIBSON (2004: 106) traduce σύστημα διηγήσεως como “a combination of narratives”.

⁸⁰ Véase apartado 2.

⁸¹ Acerca de la distinción entre διήγησις (obra narrativa) y διήγημα (relato único), y su relación con la controversia, por un lado, y los hechos acaecidos, véase BERARDI 2018: 80 y 81.

⁸² GIBSON 2004: 109.

⁸³ HERSHBELL 1997: 225-226, y 228 nota 12.

⁸⁴ DUFF 2014: 339-340.

con el de *Nicias y Craso*, una de las dos grandes excepciones en cuanto a la estructura de los prólogos se refiere. Para Chrysanthou, esta excepción en la estructura lo aproxima a lo que él llama *historical prologues*⁸⁵. Pero lo cierto es que el término βίους aparece también en el proemio que nos ocupa:

Y no se puede comprender la similitud y la diferencia entre la excelencia femenina y la masculina de ninguna otra forma que poniendo vidas al lado de vidas y acciones al lado de acciones (ἢ βίους βίοις καὶ πράξεσι πράξεις), como hazañas de una gran arte (243b-c).

Pero en este opúsculo, más que relatar vidas, Plutarco relata hazañas (πράξεις) que demuestran la excelencia de las mujeres. Finalmente, el término ιστορία, especialmente cuando aparece en plural, define aquellas obras que nosotros catalogamos como historiográficas:

Es posible también comparar historias y discursos enteros (ιστορίας καὶ ὅλους λόγους) entre sí, examinando lo que ha sido mejor elaborado, como los de Demóstenes con los de Hiperides, y las *Historias helénicas* de Teopompo (τὰς Ἑλληνικὰς ιστορίας) con las de Jenofonte. [...] [En lo que respecta a la réplica] podrías encontrarla también en las *Historias* de Tu-

cídides... (ἐν ιστορίαις παρὰ Θουκυδίδη) (Theon, *Prog.* 70. 3-11).

Teniendo en cuenta todos estos pasajes, podemos concluir lo siguiente: Plutarco utiliza el verbo en el mismo sentido que Elio Teón (95. 3-8), es decir, en el sentido de relatar una διήγησις y de exponer relatos aceptados y conocidos por la comunidad (πεπιστευμένην ιστορίαν). Por otro lado, algunos de los relatos del opúsculo de Plutarco se sitúan en tiempos míticos (I y IX, por ejemplo), pero especialmente en tiempos históricos; por lo tanto, son τῶν ἱστορικῶν καὶ μυθικῶν διηγήσεων (Theon, *Prog.* 65.17-22) como las ὑπὸ τῶν ἱστορικῶν λεγομένας (95 3-8), aunque con restricciones acerca del tipo de personajes. Sin embargo, no son ιστορίαι del tipo descrito para Cilón, sino más bien διηγήματα (83.26 -84. 3), ya que son relatos muy concisos que se ciñen, tal como explica Teón, al tema central del conjunto de la materia que se propuso (83.26-84.3). Y no sólo eso, sino que, cuando utiliza términos que contienen la raíz ιστορ- para designar o referirse a los relatos que tanto él como sus predecesores presentan, no se aleja en absoluto del marco mental que establece Elio Teón. Sin embargo, eso no significa que los términos empleados se refieran a un campo muy acotado y exclusivo de relatos y autores literarios,

⁸⁵ CHRYSANTHOU 2017: 134 y 235. Para un comentario de este pasaje a propósito de la concepción de Plutarco acerca de las relaciones entre historiografía y biografía, véase CHRYSANTHOU 2017, que además aporta numerosa bibliografía acerca de esta cuestión.

sino que, como reivindicamos, el campo de las *ιστορίαι*, los *ιστορικοί* y de quienes *ιστοροῦσι* es más amplio que el de nuestro concepto de historiografía.

4. Conclusión

Al examinar el proemio del *Mulierum Virtutes*, hemos analizado sus funciones y su estructura, lo hemos interpretado a la luz de la definición y las instrucciones que Elio Teón da para el ejercicio de la tesis y la forma de componer el proemio, y hemos interpretado también desde la perspectiva retórica las citas, las referencias y los términos que Plutarco utiliza para construir dicho proemio.

En cuanto a la estructura y función, hemos trasladado la función, la estructura y los elementos que Duff⁸⁶ propone para los prólogos de las *Vidas* y hemos constatado que, por lo general, Plutarco los mantiene también aquí. Así, podemos dividirlo en dos partes, la primera de las cuales se inaugura con una *γνώμη* atribuida a Tucídides, si empleamos la terminología de Plutarco, o una *χρεία*, si empleamos la de Duff. Y en la segunda, se concretan los temas. Tanto en una como en otra parte no faltan las referencias a la tradición literaria y al proceso de escritura. En cuanto a las funciones, de igual forma que en los prólogos de las *Vidas*, introduce el tema y el contenido, sitúa las expectativas del lector y le genera interés, y, finalmente, se posiciona como autor y explícita

que, en este caso la destinataria —por lo tanto, el lector ideal—, comparte los mismos valores que él.

En cuanto a la relación entre el proemio y el ejercicio de la tesis, hemos visto que la definición de dicho ejercicio concuerda con la propuesta de Plutarco para esta obra, aunque inevitablemente el opúsculo presenta ciertas particularidades por el hecho de tratarse no de un simple ejercicio retórico, sino de una obra literaria. Por esta razón, la tesis de Plutarco es inaugurada mediante la explicitación de que el autor no comparte la sentencia de Tucídides acerca de la excelencia de la mujer. Y, por otro lado, los argumentos que apoyan la tesis no son propiamente argumentos sino *ιστορίαι*. Estas conexiones evidentes entre el prólogo del *Mulierum Virtutes* y la estructura y elementos descritos por Elio Teón para el ejercicio de la tesis explicitan la formación retórica que Plutarco, autor de época imperial y formado en la *παιδεία*, utiliza para construir sus obras.

Hemos observado que las referencias literarias que aparecen en el proemio no se limitan a referencias explícitas (a Tucídides, Gorgias y Eurípides), sino que, al estar contextualizadas, aparecen también como referencias implícitas, en tanto en cuanto son veladas y se relacionan con los diferentes elementos e ideas del proemio; son referencias tanto a Tucídides como a Eurípides,

⁸⁶ DUFF 2014.

pero también a Heródoto. Lo relevante de estas referencias es que parten de un contexto común tanto de situación como de concepciones de índole moral y literaria. Así, por un lado, las referencias a Tucídides comparten contexto situacional, el discurso fúnebre, ya que las referencias al historiador proceden del célebre *Logos epitaphios* de Pericles, mientras que el *Mulierum Virtutes* nace de una conversación iniciada en el contexto de la muerte de una mujer, Leóntida. Pero, por otro lado, también están relacionadas con reflexiones de tipo moral y literario. Y hemos señalado también que el acceso a estos autores y pasajes debe contextualizarse también en la formación retórica. Sin embargo, las alusiones identificadas no son ornamentales y no son un ejercicio de erudición vacío, sino que colaboran para crear una red de sentidos que dan solidez al discurso de Plutarco.

Finalmente, hemos examinado los términos con los que Plutarco se refiere al contenido del opúsculo y a la obra tomando como referencia el contexto retórico. Así, hemos corroborado que el acercamiento de Plutarco a lo que nosotros llamamos género historiográfico está mediatizado, como no puede ser de otra forma, por la impronta retórica, de la misma forma que lo está el empleo de alusiones literarias. Así pues, los términos que contienen la misma raíz que *ιστορία* y las referencias a la *ἀπόδειξις* pueden explicarse satisfactoriamente desde la pers-

pectiva con la que la retórica se acerca a estos mismos términos.

Teniendo, pues, en cuenta, los autores y pasajes a los que Plutarco alude explícitamente e implícitamente en este prólogo, la estructura y elementos empleados, y los términos utilizados para referirse a esta obra, parece claro que el acceso a la literatura (incluida la de tipo historiográfico) y el uso de términos técnicos deben enmarcarse en un contexto claramente retórico, que Plutarco despliega con maestría y sencillez estilística.

Así las cosas, Plutarco presenta su obra como la compleción y la puesta por escrito de cuestiones que discutió con Clea a propósito de la muerte de una mujer, calificada nada más y nada menos que con el adjetivo *ἀρίστη* (242f) —término de la misma raíz que *ἀρετή*— y conocida por ambos.

A todo esto, cabe añadir que en el prólogo Plutarco enmarca esta obra en unos límites muy claros: los de la prosa de no-ficción, los de la retórica demostrativo-histórica. A pesar de que las historias presentadas proceden de fuentes distintas y algunas de ellas pudieran asociarse con el ámbito de lo mítico, la forma en la que se presentan (breves y concisas) y los conceptos con los que se asocian en el prólogo alejan la obra del ámbito de la prosa de ficción y marcan de forma muy exacta cómo hay que leerla: se trata de una demostración de una tesis

a través de unos argumentos que no son otra cosa que historias que confirman y dan credibilidad a dicha tesis.

BIBLIOGRAFÍA

AGUILAR, R. M.,

- “La mujer, el amor y el matrimonio en la obra de Plutarco”, *Faventia* 12-13 (1990) 307-325.

ALCALDE MARTÍN, C. & GONZÁLEZ, GONZÁLEZ, M.,

- *Plutarco. Vidas Paralelas VIII*, Madrid 2010.

ASIRVATHAM, S.

- “Plutarch, ἀνδρεία, and Rome”, *ICS* 44 (2019) 156-176.

BARATA DIAS, P.

- “Entre o casamento e a comunidade: imagens, modelos e funções do afacto conjugal”, in J. M.^a NIETO IBÁÑEZ & R. LÓPEZ LÓPEZ (eds.), *El amor en Plutarco*, León - Madrid 2007: 545-556.

BECK, M.,

- “Anecdote and the Representation of Plutarch’s Ethos”, in L. VAN DER STOCKT (ed.), *Rhetorical theory and Praxis in Plutarch*, Leuven-Namur 2000: 15–32.
- “Pericles and Athens: An Intertextual Reading of Plutarch and Thucydides”, in T. SCHMIDT, M. VAMVOURI & R. HIRSCH-LUIPOLD (eds.), *The Dynamics of Intertextuality in Plutarch*, Leiden-Boston 2020: 98-110.

BENECKER, J.,

- “The Nature of Virtue and the Need for Self-Knowledge in Plutarch’s *Demosthenes-Cicero*”, in J. OPSOMER, F. B. TITCHENER & G. ROSKAM (eds.), *A Versatile Gentleman. Consistency in Plutarch’s Writing. Studies Offered to Luc van der Stockt on the Occasion of his Retirement*, Geert - Leuven 2016: 147-159.

BERARDI, F.,

- *La retorica degli esercizi preparatori. Glossario ragionato dei Progymnasmata*, Zürich-New York 2018.

BLANK, D. L.,

- “Socratic versus Sophists on payment for teaching”, *CLAnt* 4 (1985) 1-49.

BLOMQUIST, K.,

- “From Olympias to Aretaphila. Women in politics in Plutarch”, in J. MOSSMAN (ed.), *Plutarch and his intellectual world*, Londres- Duckworth 1997: 73-98.

BOULOGNE, J.,

- “Plutarque et l’éducation des femmes”, in M. JUFRESA, F. MESTRE, P. GÓMEZ & P. GILBERT (eds.), *Plutarco a la seva època: paideia i societat*, Barcelona 2005: 225-233.

BRENK, F. E.,

- “Setting a Good *Exemplum*. Case Studies in the *Moralia*, the *Lives* as Case Studies”, in A. G. NIKOLAIDIS (ed.), *The unity of Plutarch’s work: ‘Moralia’ themes in the ‘Lives’, features of the ‘Lives’ in the ‘Moralia’*, Berlin-New York 2008: 237-253.

CANNATÀ FERA, M.,

- “La retorica negli scritti pedagogici di Plutarco”, in L. VAN DER STOCKT (ed.), *Rhetorical theory and Praxis in Plutarch*, Leuven-Namur 2000: 87-100.

COREY, D.,

- “The case against teaching virtue for pay: Socrates and the sophists”, *HPTH* 23. 2 (2002) 189-210.

CRHYSANTHOU, C.,

- “The proems of Plutarch’s *Lives* and Historiography”, *Histos* 11 (2017) 128-153.

DE OLIVEIRA, M. A.,

- “Historia y biografía en la escritura de Plutarco”, *Praesentia* 19 (2018-2021) 145-167.

DIELS, H. & KRANZ, W.,

- *Die Fragmente der Vorsokratiker*, Zürich 1952.

- D'IPPOLITO, G.,
- "Plutarco e la retorica della intertestualità", in L. VAN DER STOCKT (ed.), *Rhetorical theory and Praxis in Plutarch*, Leuven-Namur 2000: 543-562.
- D'IPPOLITO, G. & GALLO, I.,
- *Strutture Formali dei 'Moralia' di Plutarco: Atti del III Convegno plutarcheo Palermo, 3-5 maggio 1989*, Napoli 1991.
- DUBEL, S.,
- "Ekphrasis et enargeia: la description antique comme parcours", in C. LÉVY & L. PERNOT (eds.), *Dire l'évidence. Philosophie et rhétorique antiques*, Paris 1997: 249-264.
 - (ed.), *Portrait du sophiste en amateur d'art*, Paris 2014.
- DUFF, T. E.,
- "The Structure of the Plutarchean Book", *ClAnt* 30 (2011) 213-78.
 - "The Prologues", in M. BECK (ed.), *A Companion to Plutarch*, Chichester - Malden - Oxford 2014: 333-49.
 - "The Mechanics of Intertextuality in Plutarch", in T. SCHMIDT, M. VAMVOURI, R. & HIRSCH-LUIPOLD (eds.), *The Dynamics of Intertextuality in Plutarch*, Leiden-Boston 2020: 129-147.
- FLACELIÈRE, R. & CHAMBRY, E.,
- *Plutarque. Vies. Tome XII. Démosthène-Cicéron*, Paris 1976.
- FERNÁNDEZ DELGADO, J. A.,
- "La fábula en Plutarco: de la historieta ejemplarizante al ejercicio progimnástico", in M. JUFRESA, F. MESTRE, P. GÓMEZ & P. GILABERT (eds.), *Plutarco a la seva època: paideia i societat*, Barcelona 2005: 77-84.
 - "On the Problematic Classification of Some Rhetorical Elements in Plutarch", in A. G. NIKOLAIDIS (ed.), *The Unity of Plutarch's Work. 'Moralia' Themes in the 'Lives', Features of the 'Lives' in the 'Moralia'*, Berlin-New York 2008: 23-32.
- FERRERIRA, A.,
- "Por trás de um grande homem há sempre uma grande mulher? A influência de esposas e amantes sobre homens de Estado", in P. GÓMEZ, D. F. LEÃO & M. A. DE OLIVEIRA (eds.), *Plutarco entre mundos: visões de Esparta, Atenas e Roma*, Coimbra 2014: 191-208.
- FLORY, S.,
- "The Meaning of τὸ μὴ μῠθῶδης and the Usefulness of Thucydides' History", *CJ* 85 (1990) 193-208.
- FRANCHI, E.,
- "The Phocian Desperation and the 'Third Sacred War'", *Hormos* 7 (2015) 49-71.
- FRAZIER, F.,
- "Les visages de la rhétorique contemporaine sous le regard de Plutarque", in L. VAN DER STOCKT (ed.), *Rhetorical theory and Praxis in Plutarch*, Leuven-Namur 2000: 183-202.
 - *Histoire et Morale dans les Vies parallèles de Plutarque*, Paris 1996.
- GALLO, I.,
- "Strutture letterarie dei *Moralia* di Plutarco: aspetti e problemi", in J.A. FERNÁNDEZ DELGADO & F. PORDOMINGO PARDO (eds.), *Estudios sobre Plutarco: aspectos formales. Actas del IV Simposio Español sobre Plutarco. Salamanca, 26 a 28 de Mayo de 1994*, Salamanca 1996: 3-16.
- GALLO, I. & MORESCHINI, C. (eds.),
- *I generi letterari in Plutarco: Atti del VIII Convegno plutarcheo Pisa, 2-4 giugno 1999*, Napoli 2000.
- GARCÍA LÓPEZ, J. & MORALES OTAL, C.,
- *Plutarco. Obras Morales y de costumbres I*, Madrid 1992² (Primera edición 1985).
- GARCÍA VALDÉS, M.,
- "Plutarco versus Tucídides: uirtutes mulierum", in M. JUFRESA, F. MESTRE, P. GÓMEZ & P. GILABERT (eds.), *Plutarco a*

la seva època: paideia i societat, Barcelona 2005: 297-312.

GEIGER, J.,

- “Lives and *Moralia*: How Were Put Asunder What Plutarch Hath Joined Together”, in A. G. NIKOLAIDIS (ed.), *The unity of Plutarch’s work: ‘Moralia’ themes in the ‘Lives’, features of the ‘Lives’ in the ‘Moralia’*, Berlin-New York 2008: 5-12.

GIBSON, C. A.,

- “Learning Greek History in the Ancient Classroom: The Evidence of the Treatises on Progymnasmata”, *CPh* 99.2 (2004) 103-139.

GOLDHILL, S.,

- “The anecdote. Exploring the boundaries between oral and literature performance in the Second Sophistic”, in W.A. JOHNSON & H.N. PARKER (eds.), *Ancient Literacies. The Culture of Reading in Greece and Rome*, New York 2009: 96–113.

GÓMEZ, P. & JUFRESA, M.,

- “Un siri seduït per la tradició: imatges i paraules a Lluçia de Samòsata”, in P. GILABERT *et alii* (eds.), *Estudis clàssics: imposició, apologia o seducció?*, Lleida 2007: 277-287.

HÅLAND, E. J.,

- “Women, Death and the Body in some of Plutarch’s writings”, *Mediterranean review* 4 (2011) 1-48.

HARRISON, G. W. M.,

- “Rhetoric, writing and Plutarch”, *AncSoc* 18 (1987) 271-279.

HERSHBELL, J. P.,

- “Plutarch and Herodotus -the beetle in the rose”, *RhM* 136 (1993) 143-163.
- “Plutarch’s concept of history: philosophy from examples”, *AncSoc* 28 (1997) 225-243.

HORSTER, M.,

- ‘Some Notes on Grammarians in Plutarch’, in A. G. NIKOLAIDIS (ed.), *The Unity of Plutarch’s Work. ‘Moralia’*

Themes in the ‘Lives’, Features of the ‘Lives’ in the ‘Moralia’, Berlin-New York 2008: 611-624.

INGENKAMP, H. G.,

- “De Plutarchi Malignitate”, in J. OPSOMER, F. B. TITCHENER & G. ROSKAM (eds.), *A Versatile Gentleman. Consistency in Plutarch’s Writing. Studies Offered to Luc van der Stockt on the Occasion of his Retirement*, Geert - Leuven 2016: 229–42.

JOUANNA, J.,

- “ΓΡΑΦΕΙΝ, ‘écrire’ et ‘peindre’: Contributions à l’histoire de l’imaginaire de la mémoire en Grèce ancienne”, in *La littérature et les arts figurés de l’Antiquité à nos jours. Actes du XIVe Congrès de l’Association Guillaume Budé*, Paris 2001: 55-70.

KIRKLAND, N. B.,

- “The character of tradition in Plutarch’s *On the malice of Herodotus*”, *AJPh* 140 (2019) 477-511.

LATHER, A.,

- “Taking Pleasure Seriously: Plutarch on the Benefits of Poetry and Philosophy”, *CW* 110 (2017) 323-349.

LÓPEZ SALVÁ, M. & MEDEL, M. A.,

- *Plutarco. Obras morales y de costumbres III*. Introducciones y notas por M. LÓPEZ SALVÁ y M. A. MEDEL. Traducciones por M. LOPEZ SALVÁ, Madrid 1987.

MACLEOD, M. D.,

- *Luciani opera. Tomus II*, Oxford 1974.

MALLORY, A.,

- “Tyrannical Men and Virtuous Women in Plutarch’s *Mulierum Virtutes*”, *ICS* 44 (2019) 194-208.

MARINCOLA, J.,

- “Plutarch’s refutation of Herodotus”, *AncW* 25 (1994) 191-203.
- “Plutarch, Herodotus, and the historian’s character” in R. ASH, J. MOSSMAN, & F. B. TITCHENER (eds.), *Fame and infamy:*

- essays for Christopher Pelling on characterization in Greek and Roman biography and historiography*, Oxford 2015: 83-95.
- MARTOS, J. F.,
- *Plutarco. Obras Morales y de Costumbres XII*, Madrid 2004.
 - *Sexto Empírico. Contra los dogmáticos*, Madrid 2012.
- MCINERNEY, J.,
- "Plutarch's Manly Women," in R. M. ROSEN & I. SLUITER (eds.), *Andreia. Studies in Manliness and Courage in Classical Antiquity*, Leiden 2003: 319-344.
- MESTRE, F. & GÓMEZ, P.,
- "De l'ekphrasis des manuels aux Portraits de Lucien", *Ítaca* 35-36 (2020) 153-170.
- MEEUSEN, M.
- "'As Each Came to Mind': Intertextualizing Plutarch's Mentality of Intricacy in the *Table Talk and Questions*", in T. SCHMIDT, M. VAMVOURI & R. HIRSCH-LUIPOLD (eds.), *The Dynamics of Intertextuality in Plutarch*, Leiden-Boston 2020: 283-296.
- MERIANI, A.,
- "Suonare le parole: esecuzioni misicali e discorso filosofico nel proemio dei *coniugalia praecepta* di Plutarco" in J. M.ª NIETO IBÁÑEZ & R. LÓPEZ LÓPEZ (eds.), *El amor en Plutarco*. León - Madrid 2007: 557-574.
- MIRÓN PÉREZ, M. D.,
- "Aretáfila de Cirene: 'armas de mujer' como instrumento de acción política", *Lectora: revista de dones i textualitat* 18 (1990) 83-98.
- MUTSCHMANN, H.,
- *Sexti Empirici opera II*, Leipzig 1914.
- NACHSTÄDT, W., STEVEKING, W. & TITCHENER, J. B.,
- *Plutarchi Moralia II*, Leipzig 1971.
- NIKOLAIDIS, A. G.,
- (ed.) *The unity of Plutarch's work: 'Moralia' themes in the 'Lives', features of the 'Lives' in the 'Moralia'*, Berlin-New York 2008.
 - "Plutarch on Women and Marriage", *WS* 110 (1997) 27-88.
- PATILLON, M. & BOLOGNESI, G.,
- *Aelius Theon. Progymnasmata*, Paris 1997.
- PATON, W. R. & WEGEHAUPT I.,
- *Plutarchi Moralia I*, Leipzig 1974.
- PELLING, C.
- "Intertextuality in Plutarch: What's the Point?" in T. SCHMIDT, M. VAMVOURI & R. HIRSCH-LUIPOLD (eds.), *The Dynamics of Intertextuality in Plutarch*, Leiden-Boston 2020: 11-27.
 - "De Malignitate Plutarchi: Plutarch, Herodotus, and the Persian Wars", in E. BRIDGES, E. HALL & P. J. RHODES (eds.), *Cultural Responses to the Persian Wars, 472 BCE-2003 CE*, Oxford 2007: 145-164.
 - "Plutarch and Thucydides", in P. STADTER (ed.), *Plutarch and the historical tradition*, London - New York 1992: 10-40.
- PORDOMINGO, F.,
- "Los papiros escolares y Plutarco", in M. JUFRESA, F. MESTRE, P. GÓMEZ & P. GILABERT (eds.), *Plutarco a la seva època: paidia i societat*, Barcelona 2005: 117-132.
- PRADEUAU, J. F.,
- *Les Sophistes I*, Paris 2009.
- PRESS, G. A.,
- "History and the Development of the Idea of History in Antiquity", *H&T* 16 (1977) 280-296.
- RAMÓN PALERM, V.,
- "El *De Herodoti malignitate* de Plutarco como epideixis retórica", in L. VAN DER STOCKT (ed.), *Rhetorical theory and Praxis in Plutarch*, Leuven-Namur 2000: 387-398.
- RECHE MARTÍNEZ, M. D.,
- *Teón. Hermógenes. Aftonio. Ejecicios de retórica*, Madrid 1991.

- REIG, M.
- “La imagen de la esposa como espejo del marido en los “deberes” del matrimonio de Plutarco”, in J. M.^a NIETO IBÁÑEZ & R. LÓPEZ LÓPEZ (eds.), *El amor en Plutarco*, León - Madrid 2007: 575-574.
- ROMILLY, J.,
- “Plutarch and Thucydides or the Free Use of Quotations”, *Phoenix* 42.1 (1988) 22-34.
- RUIZ MONTERO, C. & JIMÉNEZ, A. M.,
- “*Mulierum virtutes* de Plutarco: aspectos de estructura y composición de la obra”, *Myrtia* 23 (2008) 101-120.
- RUSSELL, D.,
- *Plutarch: Selected Essays and Dialogues*, Oxford-New York 1993.
- SCHMIDT, T., VAMVOURI, M. & HIRSCH-LUIPOLD, R. (eds.),
- *The Dynamics of Intertextuality in Plutarch*, Leiden-Boston 2020.
- SCHMITT PANTEL, P.,
- “Les femmes vertueuses sont-elles des héroïnes? Femmes et tyrans dans les *Gunaikon aretai* de Plutarque”, in P. CARLIER & C. LEROUGE-COHEN (dir.), *Paysage et religion en Grèce antique*, France 2010: 185-195.
 - “Autour du traité de Plutarque *Vertus de femmes*”, *Clio. Femmes, Genre, Histoire* 30 (2009) 39-59.
 - “Les femmes vertueuses sont-elles des héroïnes? Femmes et tyrans dans les *Gunaikon aretai* de Plutarque”, in P. CARLIER & C. LEROUGE-COHEN (eds.), *Paysage et religion en Grèce antique*, France 2009: 185-195.
- SETAIOLI, A.
- “Amor y consolación: la actitud de Plutarco *ad uxorem* y de ps. Plutarco *ad Apollonium*”, in J. M.^a NIETO IBÁÑEZ & R. LÓPEZ LÓPEZ (eds.), *El amor en Plutarco*, León - Madrid 2007: 583-590.
- STADTER, P. A.,
- “Plutarch’s Compositional Technique: The Anecdote Collections and the *Parallel Lives*”, *GR&BS* 54 (2014) 665-686.
 - “Thucydidean Orators in Plutarch”, in P. A. STADTER (ed.), *The Speeches in Thucydides*, USA 1997: 109-123.
 - *Plutarch’s historical methods: an analysis of the Mulierum Virtutes*, Cambridge-Mass. 1965.
- STUART-JONES, H. & POWELL, J. E.,
- *Thucydides historiae I*, Oxford 1963.
- TANGA, F.,
- “Una citazione euripidea nel *Mulierum Virtutes* di Plutarco: osservazioni sulle traduzioni di età umanistica”, in A. PÉREZ JIMÉNEZ & P. VOLPE CACCIATORE (eds.), *Musa Graeca tradita, Musa Graeca recepta. Traducciones de poetas griegos (siglos XV–XVII)*, Zaragoza 2011: 167–179.
 - *Plutarco. La virtù delle donne (Mulierum virtutes). Introduzione, testo critico, traduzione italiana e note di commento*, Leiden-Boston 2020.
- TELL, H.,
- “Wisdom for Sale? The Sophists and Money”, *CPh* 104.1 (2009) 13-33.
- TITCHENER, F. B.,
- “Plutarch’s Use of Thucydides in the *Moralia*”, *Phoenix* 49.3 (1995) 189-200.
- VICENTE SÁNCHEZ, A.,
- “Plutarco, *Sobre si es más útil el agua o el fuego*: una tesis progimnasmática”, in M. JUFRESA, F. MESTRE, P. GÓMEZ & P. GILBERT (eds.), *Plutarco a la seva època: paidéia i societats*, Barcelona 2005: 507–516.
 - “Plutarco compositor de *Vitae* y *Moralia*: análisis intratextual”, in A. G. NIKOLAIDIS (ed.), *The unity of Plutarch’s work: ‘Moralia’ themes in the ‘Lives’, features of the ‘Lives’ in the ‘Moralia’*, Berlin-New York 2008: 209-217.
- WALCOT, P.,
- “Plutarch on women”, *SO* 74.1 (1999) 163-183.

ZADOROJNYI, A. V.,

- “Hearing Voices: φωνή and Intertextual Orality in Plutarch”, in T. SCHMIDT, M. VAMVOURI & R. HIRSCH-LUIPOLD (eds.), *The Dynamics of Intertextuality in Plu-*

tarch, Leiden-Boston 2020: 28-44.

ZEITLIN, F.,

- “Ekphrasis: figure”, *G&R* 60 (2013) 17-31.